

JAPAN P&I NEWS

No.992

2018/11/02

外航組員各位

中国海域の航行警報 No.73

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 莱州湾、KL4-1-6 油田における作業について

DHH (2018) No.66

China MSA 2018 年 10 月 9 日

- I. 作業期間：2018 年 10 月 10 日～2018 年 12 月 27 日
- II. 作業会社：中国海洋石油集团有限公司（China National Offshore Oil Corporation）天津支店
- III. 作業船／作業設備：
“渤海（Bo Hai）No.9” “銘遠（Ming Yuan）6” “民生（Min Sheng）006” “中港拖（Zhong Gang Tuo）702” “海洋石油（Hai Yang Shi You）646” “海洋石油（Hai Yang Shi You）231” “海洋石油（Hai Yang Shi You）646” “国順（Guo Shun）17” “濟海（Ji Hai）8005”
- IV. 作業海域：37° 53′ 51.926″ N/119° 33′ 34.341″ E を中心とした半径 1,000m の海域（莱州湾）
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

2. 浙江省舟山（Zhoushan）、大嵛山（Dajiaoshan）－秀山島（Xiushan Dao）間における 110KV 海底ケーブルの修理作業

ZHH(2018) No.178

MSA China 2018 年 10 月 17 日

- I. 作業期間：2018 年 10 月 19 日～2018 年 11 月 15 日
- II. 作業海域：大嵛山南側の舟山海域 30°12′ 31″ N/122°07′ 57″ E を中心とした半径 300m の海域（中国測地系 2000）
- III. 作業船／作業内容：“龍涛（Long Tao）2” が上記海域にて海底ケーブルの修理作業を実施、“博翔工（Bo Xiang Gong）9” が補助作業にあたる。
- IV. 注意事項

日本船主責任相互保険組合 ロスプリベンション推進部

Phone: +81 3 3662 7229 Fax: +81 3 3662 7107 Email: lossprevention-dpt @piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

1. 作業船は、規則（Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC）に従い信号を掲揚、VHF16チャンネルを常時聴取している。
2. “龍涛（Long Tao）1” および“舟電（Zhou Dian）9”はVHF16で連絡を行い現場の警戒作業にあたる。付近航行船は、当直と見張りを強化しVHF16で常時交信すること。また、作業船から十分離れ航行し現場の警戒船の指示に従うこと。

3. 渤海湾、海底ケーブル敷設経路の再テストについて

DHH(2018) No.70

MSA China 2018年10月17日

- I. 作業期間：2018年10月17日～2018年12月28日
- II. 作業会社：山東海盛海洋工程集団（Shandong Haisheng Marine Engineering Co., Ltd.）
- III. 作業船／作業設備：
“広元（Guang Yuan）107”“広元（Guang Yuan）105”“俊发（Jun Fa）99”“滙海（Hui Hai）101”
- IV. 作業海域：渤海湾の2箇所
埕島（Chengdao）安全作業区域（以下の7点を結んだ海域）
A: 38° 16' 14" N / 118° 39' 39" E;
B: 38° 18' 00" N / 118° 39' 37.4" E;
C: 38° 18' 00" N / 119° 01' 27" E;
D: 38° 09' 57" N / 119° 01' 11" E;
E: 38° 07' 06" N / 118° 56' 47" E;
F: 38° 10' 06" N / 118° 44' 44" E;
G: 38° 06' 27.13" N / 118° 55' 57.52" E.

新北（Xinbei）安全作業区域（以下の4点を結んだ海域）
A: 37° 57' 26.8" N / 119° 05' 34.7" E;
B: 37° 57' 10" N / 119° 20' 22" E;
C: 37° 47' 28.8" N / 119° 20' 04" E;
D: 37° 50' 16.2" N / 119° 05' 33.7" E.
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し24時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

4. 広東省雷州（Laizhou）市烏石（Wushi）、WS16-8W-1dにおける作業について

ZHH(2018) No.40

MSA China 2018年10月22日

- I. 作業期間：2018年10月24日～2018年11月30日、昼夜作業
- II. 作業海域：雷州半島西側、20° 32' .72N / 109° 33' .42Eを中心とした半径1海里の海域

III. 作業船／作業内容：掘削用プラットフォーム“勘探二号（Kan Tan No.2）”および警戒船“中油海（Zhong You Hai）263”が掘削作業を行う。

IV. 注意事項

1. 作業船は COLREG 条約（International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972）に従い関連する信号を掲揚している。
2. 作業船は当直および見張を強化、付近航行船の動静に注意し常時安全な距離を保っている。
3. 作業船は気象変動や安全および汚染防止対策の実行に細心の注意を払う。
4. 関係のない船舶は可能な限り作業海域から離れ、衝突回避に努めること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018年10月26日

添付：中国海域の航行警報 No.73（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No.73

1. Announcement on well exploration operation of Well KL4-1-6

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.66

China MSA 9 October 2018

- I. Work duration: 10 October 2018 – 27 December 2018.
- II. Work unit: China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch
- III. Workboat/facility: Bo Hai No.9, Ming Yuan 6, Min Sheng 006, Zhong Gang Tuo 702, Hai Yang Shi You 646, Hai Yang Shi You 231, Hai Yang Shi You 633, Guo Shun 17 and Ji Hai 8005
- IV. Work site: well drilling operation in waters centered by 37°53'51.926"N/119°33'34.341"E, with a radius of 1000 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

2. Repair operation on 110KV submarine cable between Dajiao Mountain and Xiushan Island

(Sloma Translation)

ZHH (2018) No.178

China MSA 17 October 2018

- I. Work duration: 19 October 2018 – 15 November 2018.
- II. Work areas: water areas in south side of Dajiao Mountain of Zhoushan sea area, centered by 30°12'31"N/122°07'57"E (2000 National Geodetic Coordinate System), with a radius of 300 meters.
- III. Work boat and mode: "Long Tao 2" will conduct repair operation on the submarine cable in above water area, "Bo Xiang Gong 9" will conduct supporting operation.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and keep watch on VHF 16 during the work.
 2. "Long Tao 1" and "Zhou Dian 9" will conduct guarding work onsite (contact through VHF 16), passing vessels should strengthen duties and lookout, keep clear contact with VHF16, pay attention to keeping a safety distance with the workboats and obey the command of onsite guard ships.

3. Announcement on operation of retest project of submarine pipeline routing

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.70

China MSA 17 October 2018

- I. Work duration: 17 October 2018 – 28 December 2018.
- II. Work unit: Shandong Haisheng Marine Engineering Co., Ltd.
- III. Workboat/facility: Guang Yuan 107, Guang Yuan 105, Jun Fa 99, Hui Hai 101
- IV. Work site: Retest operation on submarine pipeline routing in Chengdao Safe Operation Area, bounded by the following seven points:

A:38°16'14"N/118°39'39"E; B:38°18'00"N/118°39'37.4"E; C:38°18'00"N/119°01'27"E;
D:38°09'57"N/119°01'11"E; E:38°07'06"N/118°56'47"E; F:38°10'06"N/118°44'44"E;
G:38°06'27.13"N/118°55'57.52"E.

Retest operation on submarine pipeline routing in Xinbei Safe Operation Area, bounded by the following four points:

A:37°57'26.8"N/119°05'34.7"E; B:37°57'10"N/119°20'22"E; C:37°47'28.8"N/119°20'04"E;
D:37°50'16.2"N/19°05'33.7"E.

V. Cautions:

1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

4. Well drilling operation of Well WS16-8W-1d of Wushi

(Sloma Translation)

ZHH (2018) No.40

China MSA 22 October 2018

- I. Work duration: 24 October 2018 – 30 November 2018, day-night operation.
- II. Work areas: water areas of Well WS16-8W-1d of Wushi in west side of Leizhou Peninsula, centered by 20°32'.72N/109°33'.42E, with a radius of 1nm.
- III. Work boat and mode: Well Drilling Platform “Kan Tan No.2” and guard ship “Zhong You Hai 263” will conduct well drilling operation.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display relevant navigation and operation signals in compliance with *International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972*.
 2. Workboats should strengthen duties, lookout and correspondence, pay close attention to the movements of passing vessels and take safety measures at any time.
 3. Workboats should pay close attention to meteorological dynamic, implement safety and anti-pollution measures for the safety matters.
 4. Irrelevant vessels should stay away from the work areas as far as possible and pay attention to the avoidance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 October 2018